LE MESSAGER

Alliance Française de Bonita Springs

Issue 36 Janvier 2011

BOARD OF DIRECTORS

President
Mimi Gregory

Vice-President
Charles Deviterne

Corresponding secretary
Jean-Loup du Chéné

Treasurer
Elwood Schneider

School Coordinator
Bill Weidenfeller

Directors
Aline Bailey, **Membership**
Susanne Kuhn, **Book Club**
Charles Lewis, **Legal Counsellor**
Helmut Simon, **Programs**
Hospitality

Editor Le Messager & Website
Colette Deviterne

LE MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

As we begin our next decade as a chapter of the Alliance Française, I am proud of our wonderful, faithful, members and students; 259 + growing. We celebrated the coming of the holidays at our Diner de Noel, chez Bleu Provence, where good food, wine and cheer were helped along by two members of Naples Opera who serenaded us with tempting samples of their February production of Carmen and some traditional Carols. Now it's on to "Questions for the Champions" and our Galettes des Rois.

January may not be your first choice for a trip to Paris, but I still would like to invite you to join the many devoted Alliance Française members who come from 96 countries around the world to attend the Annual Colloque offered by the Fondation des Alliances Françaises on Boulevard Raspail. I might also remind you that it is the time for Les Grandes Soldes in Paris…does that change your mind?

Catherine Velle, Mimi Gregory, Comte Gilbert de Pusy La fayette

Our book club is beginning this year of 2011 by reading " Sœurs Chocolat", authored by Catherine Velle who is the Directrice de Communication for Marie Claire à Paris. Her book is a pure delight, as she is! and we had the pleasure of her company at our Annual Meeting for the Federation in New Orleans as we had chosen her book for "One Book One Federation 2010".

Please let us know if you have special wishes or ideas you want to share with our chapter and meanwhile:

Tous mes vœux de Joyeux Noël et une année 2011 heureuse et prospère.

Mimi Gregory

Editor Colette Deviterne (colettedeviterne@embarqmail.com)

Le Message de la Présidente	1
Hélène Burnouf-Proteau	2
Le Rendez-Vous du 10 Novembre - Le Rendez-Vous du 8 Décembre	3
Nos Classes de Français	4
Alliance Française EuroBook Club	5
Smart Steps to French	6
Le Dîner de Noël du 11 Décembre	7
Agenda	8

Members: are you missing announcements because your e-mail address has changed ?

Please bring us up to date by sending your current e-mail address to our new email address:

Lovefrench@afbonitasprings.org

and to the attention of Jean-Loup du Chéné. Thank you!

Phone Number: **(239) 592-1735**

and for update our website address:

http://www.afbonitasprings.org

Hélène Burnouf-Proteau

30 Juillet 1913 - 2 Août 2010

Hélène Burnouf-Proteau, née à Paris en 1913, était artiste-peintre et sculpteur de talent. Elle fut parmi les tous premiers membres de notre groupe, et participa à nos déjeuners tant que sa santé le lui permit. Elle était arrivée, jeune mariée, à New York en 1939, par l'avant-dernier voyage du célèbre paquebot « Normandie », (*du nom de la région qui l'a vue grandir* !).

Bloquée avec son mari par la déclaration de la Seconde Guerre Mondiale et la fermeture des frontières, ils s'installèrent, fondèrent une famille et travaillèrent à New York où le couple fut reconnu comme l'un des plus recherchés par les fabricants de tissu pour la Haute-Couture, à la fois aux USA et à l'étranger, y compris Givenchy, Dior puis Saint-Laurent.

Elle fut avec son mari André Proteau, également artiste-peintre disparu en 1995, dans les premiers résidents de « Tierra Mar » à Pelican Bay où elle continua à vivre jusqu'à sa mort le 2 août 2010, trois jours après son 97ème anniversaire, dont la célébration préparée comme chaque année par son amie Rosemary Coyne, a dû être brusquement annulée. C'est elle qui à 91ans réalisa et offrit la peinture du 25ème anniversaire de Pelican Bay.

À plus de 96 ans, toujours jeune dans sa tête, elle peignait encore avec le même plaisir et le même talent.
C'est une grande artiste et une grande amie qui nous a quittés.

Hélène, vous nous manquez déjà beaucoup.

Colette Deviterne

Une de ses peintures et une peinture de son mari sont exposées au « Von Liebig Arts Center ».

Cette peinture sera exposée en Février au Ritz Carlton

LA FAYETTE CIRCLE

Vincent Bolloré
Arnaud et Béatrice Bordalis
Charles et Colette Deviterne
Walter & Geneviève Galliford
Peter & Mimi Gregory
Michel & Nicole Heck-Deviterne
Richard & Gina Klym
Maître Bernard Laprie
George & Madeleine Michaels
Régis & Michelle Sanson
Joan Stonecipher
David Thoms
Wayne & Darlene Williams

AMBASSADEURS

Ernest & Elsie Hunt

PATRONS

Richard & Aline Bailey
Daniel Bumstead & Barrett Edwards
Nasser & Ingaborg Chahmirzadi
Jean-Loup & Martine du Chéné
Neal & Raquel Dunning
Leigh Fiedler
Hélène Gorman
Leighton & Aileen Hardey
Robert & Karin Holmes
Joanne Jacobs
Myron & Rowena Kratzer
Josef & Susanne Kuhn
Chester & Ulla Norris
Joelle Paganucci
Al & Catherine Rapuano
Margaret Ridge
Joëlle Rossano
Dag & Michèle Scher
Helmut & Hedi Simon
Paul Sinesi
Annick & Douglas Stiefel-Werner
Gérard & Ursula Swart
Bill Weidenfeller
Anne Weill Weinberg
John & Leonor Wleugel

Le Rendez-Vous du 10 Novembre 2010

Le Jeu des Fromages: *la question était:*

Under whose leadership, on what date was this famous cheese discovered? Which wine did this leader choose as an accompaniment which exists even today?

Lors du Rendez-Vous du 10 novembre, un jeu avait été organisé sur le thème des fromages. Chaque table devait choisir un fromage et commenter sur ses qualités et faits historiques.

La table gagnante, représentée par Régis Sanson, avait sélectionné un fromage imaginaire « Le Henri IV » dont les qualités et le parfum changeaient avec l'humeur du moment.

Dag Scher à une autre table avait choisi le Pont l'Évêque qui devait se manger uniquement en buvant du Château Neuf du Pape.

Une autre table avait sélectionné le Roquefort soit-disant fait à base de mie de pain. Le camembert Cœur de Lion a eu aussi beaucoup de succès.

Ce jeu a créé une belle animation et fait connaitre les bons fromages français ainsi que leur histoire.

Merci à tous ceux qui y ont participé et contribué.

Jean-Loup du Chêné

Answer: Charlemagne en 774, Brie et Corton Charlemagne, a white Burgundy

Le Rendez-Vous du 8 Décembre 2010

La vie dans le Corps Diplomatique

Il faisait beau ; plusieurs golfeurs s'entrainaient au practice du Club. Mais il faisait froid, vraiment froid : un temps inhabituel en cette saison dans notre région. Mais ne nous plaignons pas : ce même jour, en France, toute la circulation autour de Paris était complètement bloquée à la suite de très fortes chutes de neige, annoncées mais apparemment mal quantifiées, immobilisant des milliers, voire des dizaines de milliers de voitures et de camions, obligeant les conducteurs à passer la nuit dans leur véhicule.

Dans la salle à manger du Club, re-décorée cet été, nous étions exactement 63, tous heureux de se retrouver à notre traditionnel Rendez-vous mensuel. Comme à son habitude le nouveau Chef nous avait préparé un très bon buffet : Salade...Saumon...Bœuf Bourguignon…Riz…Légumes….Et pour dessert : Gros Choux à la crème et Cookies de Noël.

Après quoi, M. Robert McAnneny nous a conté, dans un excellent français, « La vie dans le Corps Diplomatique » sujet qu'en tant que « Ministre-Conseiller Retraité du Département d'État » il connait personnellement après 33 ans de service.

(Suite page 6)

NOS CLASSES DE FRANÇAIS

Level One, Beginners: Professor: Denise Hale

Level Two, Advanced Beginners: Professor: Denise Hale

Level Three, Intermediate: Professor: Florence Barrillon-Pomes

Level Four, Advanced: Professor: Florence Barrillon-Pomes

Level Five, Advanced Plus: Professor: Florence Barrillon-Pomes

French Conversation: Professors:Florence Barrillon Pomes, Denise Hale

Children's Classes, all levels : Professor: Caroline Ferrari

Day and evening classes at all levels. Classes may be tailored to students specific needs. Private, Semi-private. Discussion groups, Literary circle, French film review, Travelers French and classes for children are available. A minimum of three students required in each class.

Classes are of **8 consecutive** weeks $: 165, 1½ hour weekly.

Private class : 1 hr $45 Semi private class : 1 hr [2 people] $25 each

Classes must be taken consecutively

Our office, where all classes are held, is located at 11983 Tamiami Trail N. [US 41] Room 136.

Clementine has drawn a little map for you below

« COME JOIN US FOR A BREATH OF FRENCH AIR »

« OUR SCHOOL IS OPEN YEAR ROUND AND OUR TEACHERS ARE ALWAYS AVAILABLE »

Our classes are offered at all levels and are taught only by Native French Speakers.

We follow the suggested curriculum of the Alliance Française de Paris, part of a Worldwide Network supporting French Language and Culture.

« WE HAVE A CLASS FOR YOU »

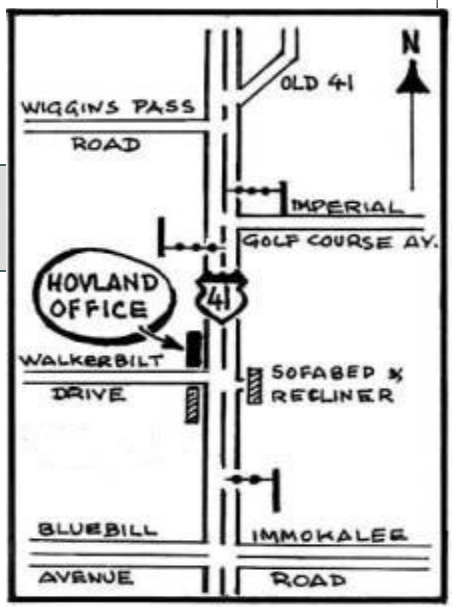
You must be a member of the Alliance Française of Bonita Springs to join our classes.

Student fee is $15 for he first year, $35 thereafter.

For information, please call Bill Weidenfeller : (239) 304-9220

Contact us at : **lovefrench@afbonitasprings.org**

or visit our web site at: **http://www.afbonitasprings.org**



Nous vous rappelons que + de 150 livres d'auteurs français contemporains sont gratuitement à la disposition de nos membres à notre Bibliothèque située dans notre salle de classe dont l'adresse est ci-dessous avec le plan.

Clémentine heard that you were having trouble locating our Office/ Classroom/Library. Here his a little map to help you :➔➔➔➔➔

We are located on US 41, 1,3 mile North of Pelican Marsh, exit on 41 and 0,5 mile North of Immokalee Road. We are on the left side of 41 as you are heading North, just after the yellow blinkers.

11983 Tamiami Trail North (US 41) Room 136

(Entry to parking from Walkerbilt Drive)

Alliance Française Euro Book Club

The Euroreview of Contemporary European Literature

Based on the great success of the European Book Clubs at the Alliances Françaises in Washington and New York, our Alliance chapter here in Bonita Springs can join this trend in offering our membership the opportunity to discover what is happening in European literature today.

The books chosen will offer the chance to read from the contemporary authors that have made their mark in the countries of the European Community; thus revealing new talents and trends in the latest best sellers.

The books are all read in their English translation and will be discussed at a monthly meeting. In offering this new project, the Alliances open the door to members whose French may still be a "works in progress", but their interest in Europe can be embellished by these literary works.

During the past season, our book club members met for an hour or more, once per month, to critique the chosen book, albeit we were a bit shaky at first with our comments.We did settle into a solid group of 10 and suggestions were made by members and other Alliances with book clubs. Everyone participated in the discussion and opinions and each person was encouraged to present a book. With our first season behind us, we will meet at the Conference Room of The Hovland Building, where our A-F Office is located, 11983 Tamiami Trail NO, on **January 19th at 4 PM** and the book that has been chosen is: : **« SŒURS CHOCOLAT »,** [in French] by Catherine Velle and led by Mimi Gregory.The books have been given out to members and Mimi can obtain more copies if needed.

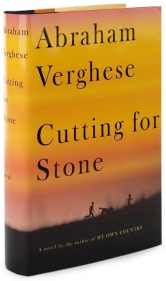
On **February 16th** , we will continue with **« Cutting for Stone »** by Abraham Verghese

Susanne Kuhn, Director

***

« SŒURS CHOCOLAT », [in French] by Catherine Velle and led by Mimi Gregory.The books have been given out to members and Mimi can obtain more copies if needed.

« CUTTING FOR STONE »



Marion and Shiva Stone are twin brothers born of a secret union between a beautiful Indian nun and a brash British surgeon. Orphaned by their mother's death and their father's disappearance, bound together by a preternatural connection and a shared fascination with medicine, the twins come of age as Ethiopia hovers on the brink of revolution. Moving from Addis Ababa to New York City and back again, Cutting for Stone is an unforgettable story of love and betrayal, medicine and ordinary miracles and two brothers whose fates are forever intertwined.

Le Rendez-Vous du 8 Décembre2010
(suite)

(Continued from page 3)

Notre speaker avait souhaité que Helmut Simon, notre Directeur des Programmes se contente de l'annoncer, lui-même se chargeant de se présenter, ce qu'il fit avec soin et en détail, depuis sa maîtrise en gestion internationale à Phoenix (Arizona) jusqu'à sa retraite. Nous avons ainsi appris le nombre incroyable d'Ambassades et de Pays dans lesquels il a voyagé à travers le Monde entier, généralement avec sa femme Melissa et ses enfants, et les innombrables responsabilités qu'il a eu à assumer. En synthèse, le Diplomate est, nous a-t-il dit, « un chef, directeur, négociateur, spécialiste, historien, linguiste, agent de voyage….analyste, dessinateur technique, journaliste, ….catalyseur, etc. Il doit aussi apprécier la Culture du pays d'accueil et si possible parler la langue du pays ».

En conclusion M. McAnneny estime « qu'une carrière internationale n'est pas pour tout le monde; il faut s'y préparer à l'avance, intellectuellement et physiquement ».

Charles Deviterne

SMART STEPS TO FRENCH
FUN LEARNING FOR AGES 4 TO 12

A world leader in teaching French to adults, the Alliance Française applies its expertise to Children's classes.

Leading Alliance chapters in the United States teamed up with French experts to design French curricula and activities specifically catered to the needs and interests of little and not so little ones.

Whereas most programs rely on repetitive workshops with limited material, the Alliance Française offers children the possibility of evolving through complete beginners to advance levels for each of 4 age groups. Unlimited options are yours to discover, so you can shape your child's experience with the help of true specialists.
Striking the balance between fun and serious, the extensive program offers rigorous academic objectives while entertaining children with games, activities and what the Alliance is probably the most famous for... cultural immersion.

Smart Steps is now taught at our Alliance Française by Professor Caroline Ferrari

© Délégation générale Alliance Française États-Unis

Dîner de Noël chez Bleu Provence

11 Décembre 2010

Nous étions un peu plus de 40 membres et amis de notre Chapitre.

La salle à manger du Bleu Provence susceptible de recevoir des réunions privées nous avait été entièrement réservée.

L'organisation était parfaite: les convives réunis par table de 8 ou 9, rondes, ce qui facilite toujours les conversations de ceux qui partagent la même table.

Le restaurant avait placé devant chaque assiette un joli Menu de fête.

Le "timing" du repas fût sans faille, les serveurs chargés de notre groupe: souriants, attentifs et efficaces. Chacun d'entre-nous ayant donné à l'avance ses choix à l'intérieur du Menu très soigneusement composé par Jacques et Lysielle Cariot, nous avons tous, je crois, fort apprécié ce que nous avions choisi ainsi que les bons vins: Blanc [Domaine Roland Laventureux "Petit Chablis 2008"] ou Rouge [Domaine de Terre Brune, Vin de Pays du Mont Caume "Terre d'Ombre 2009"], tous deux très bien adaptés au type de plats composant le dîner.

Tout au début du repas nous avons été impressionnés par la puissance et la qualité des voix de Melle Anne Leonardi et Mr Stephen Mumbert nous chantant, a capella, des airs de Carmen et des chants de Noël en Français. [C'est notre amie Geneviève Galliford qui avait eu la bonne idée de suggérer leur venue à notre Présidente]

Les conversations allaient bon train à toutes les tables et nous nous sommes tous séparés assez tard, heureux d'avoir passé ensemble un moment vraiment très agréable pour terminer l'Année.

Merci à vous tous qui êtes venus partager cette très sympathique soirée..

Alliance Française
de Bonita Springs

RETURN ADDRESS

P.O.Box 1511
Bonita Springs
FL. 34133

REMEMBER

12 Janvier
20 Janvier
9 Février
15 Février

☎(239) 592-1735

Alliance Française de Bonita Springs

Affix address label

AGENDA

We will return to the second Wednesday of each month throughout the year.

Mercredi 12 Janvier 2011: at Pelican Marsh Golf Club@Noon

« Question pour des champions »

Jeudi 20 Janvier 2011: @ 11:00 AM

« Trip and Tour of the Botanical Gardens » *with Lunch. Price: $30.*

Mercredi 9 Février 2011: at Pelican Marsh Golf Club @ Noon

« Le 14 Juillet à Saint Pierre et Miquelon »

by Margaret Lang and Eugene Burke [in French]

Mardi 15 Février 2011: @3:00 PM at Gulf Coast High School

« CARMEN »

Presented by the Naples Opera Company in French : Price: $ 41

BOOK CLUB

If you are interested in joining us, please call Susanne Kuhn at : 239-566-8561, for details.